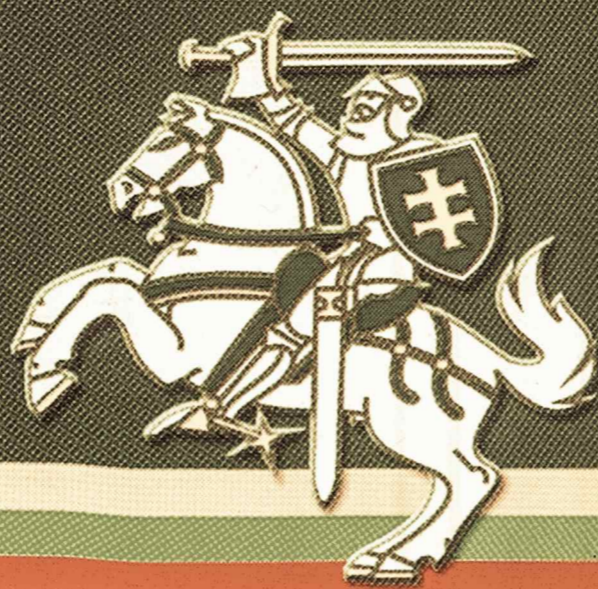


MÛSU



Pietuva

ANO 63 Nº 12/11 (2518)

Informativo da Comunidade Lituana de São Paulo - Brasil

Grūodis-Dezembro/2011



Cantinho da Memória

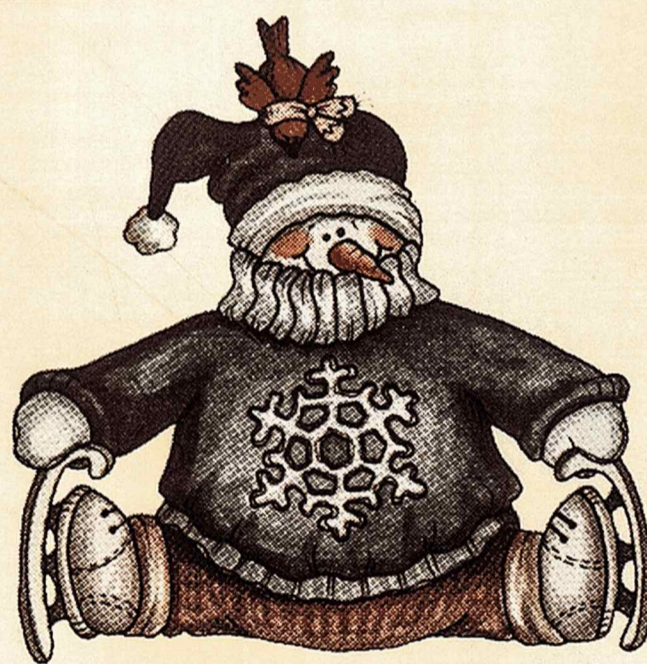


“Você reconheceu alguém nesta foto? Escreva-nos falando sobre isso.”



“Natal é uma revelação do infinito. Momento ideal para uma calorosa troca de energias. Que a magia desta festa universal revele novos horizontes, harmonia, prosperidade, saúde e sabedoria.” Feliz Natal e um Ano Novo cheio de conquistas!

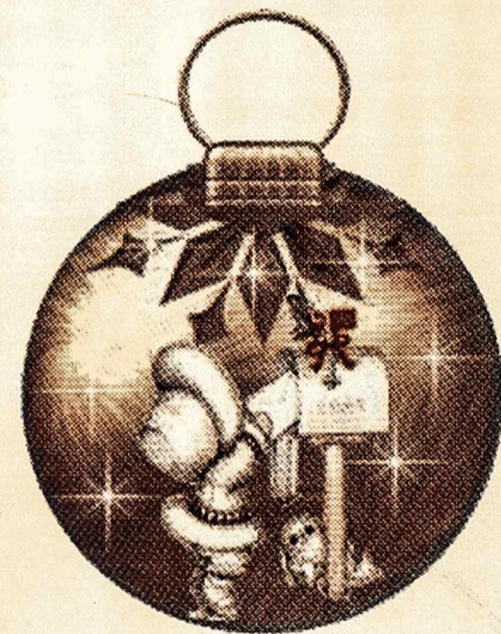
**Consulado Honorário da
Lituânia em São Paulo**



Que Deus, em sua infinita
bondade, abençoe e encha
de amor e paz os nossos
corações.

Feliz Natal e Próspero Ano
Novo a todos!

**Grupo de Danças
Folclóricas Lituanas
Nemunas**



Kai užgęs paskutinė
žvaigždutė
Kai saulutė pro rūką tekės
Pasibels ir į tavo širdutę
Tas stebūklas Kūčių Nakties
Su Šventom Kalėdom ir
Laimingų Naujųjų Metų
linki

**Brazilijos Lietuvių
Bendruomenės Valdomoji
Nariai**



Caros leitores,

Estou novamente aqui para anunciar o fim de mais um ciclo e a chegada de mais um Ano Novo. As casas já estão enfeitadas e as ruas iluminadas. Quase tudo pronto. Já é Natal!

Tempo de olhar para a família e os amigos com mais carinho, olhar para o próximo com mais doçura, para os desafetos com mais compreensão e para o mundo com mais amor e esperança.

Natal é tempo de perdão, paz, harmonia,

generosidade, gratidão e outros tantos bons sentimentos. Todos queremos que o próximo ano seja mais bonito, mais alegre, mais saudável, enfim, um ano melhor. Tenha sido o ano presente bom ou ruim. Gostaria de agradecer a todos vocês assinantes e anunciantes que permanecem firmes ao nosso lado contribuindo para a manutenção da cultura lituana.

A cada edição enfrentamos uma dura batalha, mudamos até de gráfica para tentar melhorar nosso desempenho. Os

voluntários continuam sendo poucos e o tempo de cada um é muito restrito. Só é grande a nossa vontade de continuar esse lindo trabalho de mais de 60 anos. Desejo que em 2012 cada colaborador continue destinando um pouquinho deste "sagrado bem" que é o seu tempo para as atividades de nossa publicação. Quando estiverem cansados ou muito ocupados, lembrem-se de que vocês estão sendo altruístas, dando algo sem esperar nada em troca. E isto, de alguma forma, torna o mundo melhor.

Agradecemos também aos assinantes que responderam à nossa solicitação e nos escreveram contando a história de suas famílias bem como àqueles assinantes que receberam os pesquisadores lituanos em suas casas. Saibam que as histórias recebidas já estão na Lituânia e são parte do trabalho que eles estão realizando em todo o mundo. Sabe o que é mais incrível nisso tudo? Não nos conhecemos pessoalmente, mas desfrutamos de uma proximidade, de uma confiança e amizade típicas das mais profundas relações familiares.

Sermos lituanos ou descendentes é o fato que nos identifica e a revista é um dos meios que nos mantêm unidos e em contato. E não importa a que distância estejamos uns dos outros.

Desejo que todos nós continuemos juntos e cada vez mais dispostos a fazer algo de bom pelo outro. Que todos tenhamos um pouco mais de tempo para Deus, assim, todo dia, será Natal em nosso coração.

Desejo a todos muita saúde, sorte e sucesso! E que 2012 seja um ano doce.

Sandra C. Mikalauskas Petroff



Editado pela Associação
"Musu Lietuva" - Nossa Lituânia

Administração:

Rua Inácio, 671 - São Paulo/SP
CEP 03142-040

Fones: (11) 2341-3542 / 2341-2924 /
2917-4255 / 2341-5226

musulietuva@gmail.com

Presidente: Vytautas J. Bacevičius

Vice Presidente: Sandra C. Mikalauskas Petroff.

Tesoureiro: Ido Žemantauskas Klieger

Secretário: Adilson Puodžiunas

Diretora Adjunto: Ana Paula Tatarunas Di Giorno

Conselho Editorial

Jonas Valavičius (licenciado)
Sandra Mikalauskas Petroff

Participaram desta edição

Aurelija D. Voulgarelis
Sandra Mikalauskas Petroff
Eugênia Bacevičiene
Roberto Petroff
Lúcia M.J. Butrimavicius
D. João Evangelista Kovas

Marcos Lipas
Vytautas Bacevicius

Juliana Jurgilas

Jonas Jakatanviski

Adilson Puodžiunas

Asta Bralaukas

Jornalista responsável

Ornilo Costa Jr. - MTB 11.406

Impressão: Gráfica Satélite
(11) 4121-5856

Capa: Eliana Dulinsky Velasco

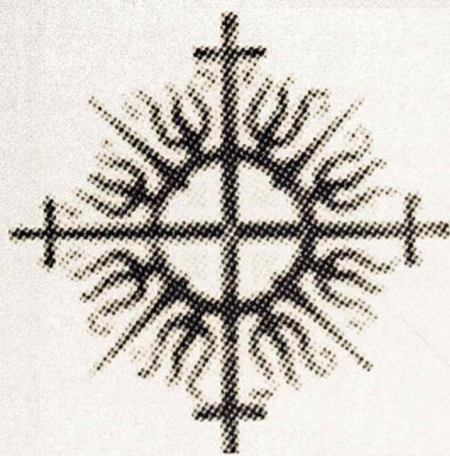
Lietuvių nacionalinė
M. Mikalauskas Petroff biblioteka
Capa Tema: Kalėdos



PRELATAS EDMUNDAS J. PUTRIMAS

Lietuvos Vyskupų Konferencijos (LVK) Delegatas

užsienio lietuvių katalikų Sielovadai



Brangūs broliai ir seserys Kristuje, lietuviai Šiaurės ir Pietų Amerikos, Europos bei Australijos žemynuose,

“Jie nuskubino ir rado Mariją, Juozapą ir kūdikį, paguldytą édziose. Išvydę jie apsakė, kas jiems buvo pranešta apie šitą kūdikį... Piemenys grįžo atgal, garbindami ir šlovindami Dieva už visą, ką buvo girdėję ir matę, kaip buvo jiems paskelbta” (Luko 2:16-17,20)

Kalėdų ryto Šv. Mišių skaitinio ištrauka iš Luko Evangelijos: piemenėliams angelas nurodė, kur rasti ir kaip atpažinti gimusįjį Išganytoją. Kalėdų geroji žinia prasidėjo su paprastais piemenėliais, kurie pasiryžo ieškoti, ir radę, įtikėjo jog kūdikėlis tikrai Mesijas – Viešpats. Grižę namo garbindami ir šlovindami Viešpatį, jie savo

liudijimu patyrė gyvą ryšį su Dievu.

Mes skaitome, ypač Evangelijose ir Jo pamokymuose, kad Jėzus yra tas, kuris mūsų kantriai laukia. O ką Jis iš mūsų reikalauja? Kad atsilieptumėm ir įgyvendintumėm savo krikščionišką tikėjimą religiniais veiksmais, bendruomeninėmis maldomis, aukomis, apeigomis ir gyvu įsijungimu į bažnytinį gyvenimą.

Kalėdų slėpinys mus kviečia surasti gyvąjį Kristų ir Jį priimti savo gyvenime, savo namuose, šeimoje, parapijoje, bendruomenėje gerbdami Jį ne kaip įdėją arba jausmą bet šlovindami Jo dieviškąsias savybes – gailestingumą ir visagalybę. Palaimintasis Jurgis Matulaitis rašė savo dienoraštyje, *Užrašuose*, kad “Krikščionys gerbia Dievą ne tik kaip Jo kūriniai ar tarnai, bet ypač kaip Jo vaikai...” Praėjusių metų vasario mėnesį man teko aplankyti lietuvius kalinius tolimoje Limos mieste Peruvijoje, kur kalėjimo patalpose šventėme Susitaikymo sakramentą ir Šv.

2011 m. gruodžio mėn.

Mišias. Buvo įspūdinga paliudyti, kad ir tokiose sąlygose kaliniai nepraradę vilties bet ja tikėdami ieško atpažinti Dievą.

Žmogaus širdis, kuri suranda Dievo gailestingumą tampa pajėgi gailestingumą dovanoti kitiems. Tai yra didžiausia ir brangiausia dovana, kai mes galime parodyti atlidumą ir duoti vilties tiems, kurie skurdžiai gyvena, apleistiesiems, nelaimės ištiktiesiems bei ligoniams. Jėzus sako, “Palaiminti gailestingieji; jie susilauks gailestingumo” (Mt 5:7).

Švč. M. Marija priimdama dieviškos motinystės Malonę pripažino savo maldoje *Magnificat*: “Mano siela šlovina Viešpatį, mano dvasia džiaugiasi Dievu savo Gelbėtoju” (Luko 1:47). Kaip ir tie piemenėliai iš praeities, ieškokime Kristaus ir Jį atradę priimkime savo kaledinėje šventėje Jį garbindami ir šlovindami. Jėzaus gailestingumo dvasia telydi Jus per 2012 metus. Linkiu palaimintų ir džiugių švenčių!

prel. Putrimas

Caros irmãos e irmãs em Cristo, lituanos dos continentes da América do Sul e do Norte, da Europa, bem como da Austrália:

“E foram com grande pressa; e encontraram Maria e José, e o menino deitado na manjedoura. E, vendo isto, conheceram o que lhes tinha sido dito acerca deste menino...”

E os pastores voltaram glorificando e louvando a Deus por tudo o que tinham ouvido e visto, conforme lhes tinha sido dito” (Lucas 2:16-17,20)

Trecho extraído do evangelho de São Lucas da missa matinal de Natal: o anjo indicou ao pastores onde encontrar e reconhecer o Salvador nascido. A Boa Nova do Natal começou com simples pastores que se propuseram procurar, e tendo encontrado, creram que o recém-nascido era verdadeiramente o Messias – Senhor. Voltando para casa glorificando e louvando o Senhor, eles com seu testemunho experimentaram uma relação viva com Deus. Nós lemos, especialmente nos Evangelhos e nos ensinamentos Dele, que Jesus é aquele que pacientemente espera por nós. E o que Ele quer de nós? Que respondamos e vivencemos a fé cristã por meio de práticas religiosas, orações comunitárias, ritos e participação ativa na vida da Igreja. O mistério de natal nos convida a encontrar o Cristo vivo e recebê-

lo em nossa vida, em nossa casa, em nossa família, na paróquia, na comunidade, honrando-O não como uma idéia ou sentimento, mas louvando suas características divinas – misericórdia e onipotência. O bem aventurado Jurgis Matulaitis escreveu em seu diário, *Anotações*, que “Os cristãos honram a Deus não apenas como suas criaturas ou servos, mas especialmente como filhos Dele...” No mês de fevereiro do ano passado tive a oportunidade de visitar presos na longínqua cidade de Lima, no Peru, onde nas dependências do presídio tivemos a oportunidade de celebrar o sacramento da reconciliação e a Sta. Missa. Foi impressionante testemunhar que ainda em tal situação os presos não perderam a esperança e valendo-se dela procuram encontrar Deus.

O coração humano que encontra a misericórdia de Deus torna-se capaz de ser misericordioso com os outros. É o maior e mais caro presente quando podemos perdoar e dar esperança para aqueles que vivem na miséria, abandonados, vítimas de infortúnios e doentes. Jesus diz: “Bem aventurados os misericordiosos: eles alcançarão misericórdia” (Mt. 5:7).

Nossa Santíssima Mãe Maria aceitando a graça da maternidade divina, admite em sua oração *Magnificat*: “A minha alma

glorifica o Senhor; e o meu espírito exulta (de alegria) em Deus, meu Salvador” (Lucas 1:47). Como aqueles pastores do passado, procuremos Cristo e encontrando-O aceitemo-Lo em nossa festa de Natal glorificando-O e louvando-O. Que o espírito da misericórdia de Jesus os acompanhe durante o ano de 2012. Desejo abençoadas e alegres festas!

Mons. Edmundo J. Putrimas
Trad. Lúcia M. J. Butrimaviciene



Saga Lituana – Nova Fase –Trigésima Primeira Parte

Naquela biblioteca tão antiga, Liutas continuava a ler todo o peso da importância que sua antiga espada tinha...

O vaidila Brizgys continuava expondo suas regras na disputa entre os garotos...

–“As vainikas são nosso símbolo tanto para primavera, como para a beleza e ternura femininas. As garotas dos grupos devem fazer vainikas, mesmo que estejamos no inverno. Sejam caprichosas, pois elas serão utilizadas em outra tarefa posteriormente.”

–“ Vocês devem trazer o cavalo mais veloz dentre aqueles utilizados por sua tribo, quer seja para a guerra, quer seja para a terra.”

–“ Vocês devem reunir estes objetos até o pôr do sol (o que aconteceria em um prazo aproximado de seis horas) e estas tarefas contarão pontos. Aquele grupo que vencê-las será senhor do castelo e seu líder possuirá os tesouros” – e então ele olhou para Liutas e Svainis. Eles se entreolharam e rangeram os dentes de tensão...

No primeiro momento após Brizgys comentar as tarefas, os jovens fizeram cara de apalermados, sem saber exatamente o que fazer. Liutas, que até então apresentava absurda certeza da vitória, começou a se perguntar se não havia exagerado ao colocar seu tesouro mais precioso numa disputa dessas.

Mas após estes atordoados segundos iniciais, a correria que se seguiu foi muito grande e o que os vigias das torres do castelo viam era um monte de garotos e garotas correndo para todos os cantos. Os guardas se perguntavam –“por Perkunas, será que estes garotos enlouqueceram?”.

Para quem não sabia o que se passava no castelo de Mindaugas e com os jovens que ali estavam, poderia parecer que eles tinham ficado malucos. Dezenas de moças e rapazes corriam apressadamente para todos os lados, sendo que às vezes até mesmo pequenas colisões aconteciam

uma hora ou outra. Numa delas o grande amigo de Liutas, Margis (que era realmente grande para sua idade, devendo pesar quase cem quilos dentro de seus 13 anos) bateu de frente com um dos garotos da turma do castelo. O menino da corte ficou imobilizado durante dias, enquanto Margis saiu somente com alguns arranhões. Mas toda esta correria se justificava: os dois grupos de jovens reunidos naquele lugar disputavam grandes tesouros (a espada e o medalhão) e um suposto domínio imaginário sobre o castelo.

Os dois mais preocupados dentro de toda aquela confusão eram os verdadeiros donos dos dois pequenos tesouros e que haviam apostado na destreza e



inteligência dos amigos: de um lado Liutas, que liderava os visitantes (e que eram considerados caipiras pelos moradores do castelo) e do outro Svainis, que morava no castelo e ficou à frente dos cortesãos, que eram tidos como esnobes pelo grupo de Liutas.

Quando o curto dia começou a se extinguir no horizonte e o sol poente tingiu de vermelho as paredes rústicas do castelo de Mindaugas, os dois grupos de jovens se reuniram junto do sacerdote Brizgys colocando-se cada grupo de um lado do pátio central do castelo. Foi então que o ancião proclamou:

–“Vamos dar início à competição de jovens lituanos pelos dois grandes tesouros que estão guardados neste baú”.- Os garotos então olharam para o magnífico baú, todo

marquetado em madeira e âmbar, onde estavam os dois preciosos artefatos e sobre o qual a bandeira vermelha e branca do Vytis pendia e parecia o selar com dignidade, sintetizando o que estava em jogo.

A primeira disputa foi aquela em que os jovens tinham que procurar trazer a justa mais longa. Como elas estavam enroladas quando os dois grupos se reuniram, não ficou claro qual deles estava para ganhar a primeira prova e a preocupação ficou estampada nos rostos das garotas e rapazes.

O grupo do castelo colocou uma das pontas da justa na frente de Brizgys e desenrolou a faixa em direção ao pátio central,

chegando a uma distância aproximada de 15 metros. Os jovens da tribo dos Yla colocaram então a sua justa e começaram a desenrolá-la. Enquanto a faixa ia sendo vagarosamente estendida, todos em volta suavam frio: era a primeira prova e nenhum dos dois lados queria perder. Até mesmo Margis, o grande companheiro de Liutas, sempre ocupado mastigando alguma coisa, ficou de boca aberta, com um grande pedaço de pão

de centeio esquecido na mão, enquanto a faixa crescia e crescia. Quando acabaram de desenrolar, não podiam acreditar no que viam: as duas justas tinham exatamente o mesmo comprimento!

Ao mesmo tempo em que houve uma decepção entre as garotas e os rapazes, deu-se também um alívio: a competição permanecia empatada.

(Continua)
Marcos Lipas

Vocabulário:

Vainika: No texto, representa uma coroa de flores, normalmente feita pelas garotas e que é usada nas festas juninas lituanas (ou Jonines, e que na Lituânia são celebradas no verão e não o inverno) como uma forma de simpatia e de previsão do futuro dos jovens; pode também representar a coroa de um rei.



Durante as celebrações natalinas, lemos muitas vezes na liturgia a seguinte profecia de Isaías que expressa tão bem o que significa para nós o nascimento de Jesus: "O Senhor vos dará um sinal: eis que uma virgem conceberá e dará à luz um filho e o chamará Deus conosco" (Is 7,14). O capítulo 9 do Livro de Isaías se revela ainda mais surpreendente. Ele começa assim: "O povo que andava nas trevas viu uma grande luz, sobre aqueles que habitavam uma região tenebrosa resplandeceu uma luz (...), porque um menino nos nasceu, um filho nos foi dado; a soberania repousa sobre os seus ombros e ele se chama: Conselheiro admirável, Deus forte, Pai eterno e Príncipe da paz" (Is 9,1.5). Vale a pena conhecer o contexto dessa passagem de Isaías, a fim de penetrarmos melhor o sentido da profecia e descobrirmos o sentido do Natal, uma vez que a comunidade cristã, desde os Evangelhos, identificaram nela o mistério do nascimento e missão de Jesus.

Quando Jerusalém estava sitiada pelos exércitos da Síria e de Israel, a palavra de Deus foi anunciada ao profeta Isaías. O rei Acáz, governante da Judéia naquela ocasião, recebeu o profeta, que anunciou que as tropas desta terrível aliança entre os sírios e os israelitas não entrariam na cidade. Os israelitas eram irmãos dos judeus. Após o reinado de Salomão, Israel foi dividido em dois reinos: o Reino do Norte, que permaneceu com o nome de Israel e cuja capital era Samaria, e o Reino do Sul, que assumiu o nome de Judéia, em referência à tribo de Judá, cuja capital era Jerusalém. A aliança dos sírios com os israelitas do norte

contra os judeus era, pois, uma luta fratricida e desigual. Quando o profeta Isaías proclama a palavra do Senhor em favor da Judéia e conclama o rei Acáz a permanecer confiante no auxílio divino, ele também oferece ao rei um sinal a ser dado por Deus, a fim de que todos possam ter uma prova da veracidade da promessa divina e possam permanecer firmes na resistência contra aquela maldita aliança.

Experiente nas tratativas diplomáticas, o rei Acáz responde que não pedirá ao Senhor nenhum sinal. Pedir um sinal poderia significar uma espécie de desconfiança. Não se pede um sinal de veracidade da palavra de um mensageiro de algum rei, sobretudo se ele for mais poderoso do que ele, porque isso poderia prejudicar as relações diplomáticas entre dois soberanos. Acáz não agia como quem confiava no Senhor. Ao contrário, mostrou desconfiança. Ele procurava antes evitar que abatesse um mal maior sobre Jerusalém, supostamente irritando a Deus ao pedir um sinal divino ao profeta, seu mensageiro. Por isso, o profeta se irrita com Acáz, mas não deixa de oferecer um sinal da parte de Deus: o nascimento de um menino. O nascimento de Jesus é profeticamente anunciado no contexto e uma luta injusta e fratricida; uma luta em que os poderosos se aliam contra os fracos. Quem poderá impedir que isso se alastre pelo mundo e continue a vitimar quantos procuram viver em paz, criando os filhos e dando-lhes uma boa educação? Desde quando o trabalho honesto deve ser espoliado pelos maus e a lei do mais forte prevalecer sobre a justiça e a

retidão? O nascimento de Jesus, desse menino pobre depositado na manjedoura, é a resposta divina a tudo isso. Sua missão é impedir que um irmão cause o mal contra o outro, é impedir que o mal prevaleça sobre o bem. Não é uma tarefa que o homem possa fazer a si mesmo. A falta de paz no coração humano e sua convivência com o pecado impedem que o homem possa perseverar na justiça de Deus. Por isso, um menino nos foi dado. Ele é o Conselheiro admirável, Deus forte, Pai eterno e Príncipe da paz, que liberta o povo do infortúnio do pecado e traz a verdadeira paz aos corações. Deus não se esqueceu de nossa sorte e de nossa miséria. Ao contrário, ele veio até nós assumindo a humildade de nossa condição, a fim de que o seu poder se manifestasse aos mais pobres, necessitados de sua misericórdia e da palavra de salvação para si e para os seus.

Jesus Cristo é a presença de Deus no meio do seu povo. Ele é o Deus conosco. Sua ressurreição é, doravante, o sinal derradeiro de que a salvação de Deus não tardará. Quem perseverar no caminho de justiça não vai se ver livre apenas dos males terrenos, mas, sobretudo, alcançará a recompensa divina, que sobrepuja todo eventual mal que possa atingi-lo na vida presente. Eis que o nosso Deus veio, vem e virá. Felizes aqueles que se alegrem com o nascimento de Jesus no tempo presente, porque não deixarão de ver a salvação de Deus no momento oportuno. Um santo e feliz Natal a todos. Linkiu šventų ir laimingų Kalėdų visiems.

Dom João Evangelista Kovas, OSB

Que as bênçãos de Deus caiam como chuva de orvalho sobre cada casa, pessoa, animal, planta, abençoando tudo e todos no planeta. Que as luzes e o Santo Espírito do Natal iluminem os corações em 2012! Feliz Natal!

***Grupo Infantil
Rambynukas***



Šv. Kalėdų liturgijoje dažnai skaitome sekančią Izaijo pranašystę kuri išreiškia labai gerai ką mums reiškia Jėzaus gimimas: „Todėl pats Viešpats duos jums ženklą: štai mergelė laukiasi, - ji pagimdys sūnų ir pavadins Jį Emanuelio vardu“ (Iz. 7,14). Izaijo knygos 9-asis skyrius pasirodo dar daugiau stebinantis. Jo pradžia tokia: „ Tauta gyvenusi tamsoje, išvydo didžią šviesą, gyvenusiems nevilties šalyje užtekėjo šviesybė (...) nes kūdikis mums gimė. Sūnus duotas mums. Jis bus mums valdovas. Jo vardas bus „ Nuostabasis Patarėjas, Galingasis Dievas, Amžinasis Tėvas, Ramybės Kunigaikštis“ (Iz. 9, 1.5). Verta geriau pažinti šio straipsnio kontekstą, siekiant giliau suprasti pranašystės prasmę ir atrasti Kalėdų prasmę, nes krikščionių bendruomenė, per Evangeliją, joje atrado Jėzaus gimimo ir misijos slėpinį.

Kada Jėrusalė buvo apsupta Sirijos ir Izraelio kariuomenėmis, Dievo žodis buvo paskelbtas pranašui Izaijui. Karalius Akazas, tuo metu Judėjos valdytojas, priėmė pas save pranašą kuris pranešė kad ši siaubinga sąjunga tarp Sirijos ir Izraelio karių neužims miestą. Izraelitai buvo žydų broliai. Po Saliamono karalystės, Izraelis buvo padalintas į dvi karalystes: Šiaurinė Karalystė, ir toliau pavadinta Izraelis – sostinė buvo Samarija; ir Pietų Karalystė, pavadinta Judėja nes buvo iš Judos giminės – sostinė buvo Jeruzalė. Sirijos sąjunga su šiaurės izraelitais prieš žydus buvo nelygi ir broližiška kova. Kada pranašas Izaijas skelbia Viešpaties žodį už Judėją ir ragina karalių Akazą ir toliau pasitikėti dieviška pagalba, jis taip pat siūlo karaliui ženklą kuris bus Dievo duotas, tam kad visi tikėtų į dievišką pažadą ir išliktų tvirti pasipriešinime prieš tą prakeiktą sąjungą.

Turintis patirties diplomatinėse derybose, karalius Akazas atsako kad neprašys Viešpačiui jokio ženklo. Prašyti ženklo galėtų reikšti tam tikrą nepasitikėjimą. Negalima prašyti žodžio tikrumo ženklo karaliaus pranešėjui, ypatingai jeigu tas karalius yra galingesnis už save, nes tai galėtų pakenkti diplomatinis ryšius tarp abiejų valdovų. Akazas nesielgė kaip Viešpačiui pasitikinantis. Atvirkščiai, parodė nepasitikėjimą. Jis stengėsi išvengti kad didesnis blogumas išliktų Jeruzalę, galvodamas kad galėtų sueržinti Dievą prašant dieviško ženklo Jo siųstajam pranašui. Štai kodėl pranašas supyksta ant Akazo bet

pateikia ženklą iš Dievo tai yra: kūdikio gimimą.

Jėzaus gimimas tampa išpranašautas nesažiningos ir broližiškos kovos metu. Šioje kovoje galingieji susijungia prieš silpnuosius. Kas galės išvengti kad tai praplistų per pasaulį ir toliau pakenktų tiems kurie siekia gyventi ramybėje, auginant vaikus ir teikiant jiems gerą mokslą ir išsilavinimą? Iki kada sąžiningas darbas bus išnaudojamas blogų žmonių ir galingesnio teisė viršis teisingumą ir tiesumą? Jėzaus, neturtingo vaikelio paguldyto ėdžiose gimimas, yra visa tam dieviškas atsakymas. Jo misija yra išvengti kad brolis kenktų broliui, išvengti kad blogis viršintų gėrį. Tai ne uždavinys kuri žmogus gali pats sau atlikti. Ramybės stoka žmogiškoje širdyje ir sambuvis su nuodėme neleidžia žmogui išlikti ištikimam Dievui. Todėl, kūdikis mums buvo duotas. Jis yra Nuostabasis Patarėjas, Galingasis Dievas, Amžinasis Tėvas, Ramybės Kunigaikštis kuris

išlaisvina tautą nuo nelaimingosios nuodėmės ir atnešą tikrąją ramybę širdims. Dievas nepamiršo mūsų laimę ir mūsų skurdą. Atvirkščiai, Jis atėjo pas mus priimdamas mūsų būklės menkumą tam kad Jo galybė pasireikštų neturtingiesiems, kuriems Jo pasigailėjimas ir išganymo žodis sau ir saviesiems yra reikalingas.

Jėzus Kristus tai yra Dievo buvimas savo tautos tarpe. Jis yra Dievas su mumis. Jo prisikėlimas yra nuo šiol paskutinis ženklas kad Dievo išganymas neužtruks. Kas ištesės teisingumo kelyje neišsilaisvins tik nuo žemiškų vargų, bet ypač pasieks dievišką atlyginimą viršijantį bet kokį blogį kurį turėjo pakęsti šiame gyvenime. Todėl mūsų Dievas atėjo, ateina ir ateis. Laimingi tie kurie džiaugiasi Jėzaus gimimu šiuo metu, nes matys Dievo išganymą tinkamu laiku. Linkiu šventų ir laimingų Kalėdų visiems.

Vertė: Lucia Maria Jodelytė
Butrimavičienė



Todos os dias temos provas da existência de Deus: a luz do sol, as flores no jardim...mas é no Natal que Ele se mostra misericordioso conosco, colocando o Filho de Seu amor entre nós. Por isso desejamos que a essência desta chama divina esteja sempre em seu coração e que ela traga um natal de paz e um ano novo de esperanças renovadas e muitas alegrias .

Grupo de Folclore e Cultura Lituana RAMBYNAS



Assim comemoramos os 80 anos da Sajunga-Aliança



Os preparativos tiveram início semanas antes tendo em vista a importância da data: Jubileu dos 80 anos. Não faltou nem bexigas coloridas para enfeitar o salão na noite do jubileu. Foi uma linda festa!

O salão foi preparado por Saldys Algimantas, Willy Ambrozevicius, Juliana, José Roberto, Estanislau e Roberto Pakalniskis, e Roberto Toth que se desdobraram para colocar a faixa comemorativa do Jubileu no palco, e ainda Helena Bratkauskis que decorou o salão com a ajuda de jovens do Rambynas: Ana Paula Tatarunas, Lígia Janavicius, Jenifer e Eduardo Radzevicius Constantino. O grupo também cedeu-nos também várias peças decorativas.

O Bufê, cujo cardápio foi orquestrado por Sandra M. Petroff e as coadjuvantes – como sempre – Anélia Alaburda, Albina Toth, Helena Jakatanvisky e as novas ajudantes: Eugenia Reuba, Élide P. Adamo e Solange C. Mikalauskas Sanches. Apresentado na base de frios no esquema sirva-se à vontade foi bem variado para atender a todos os gostos. Refogado de repolho com linguiça foi o prato quente. Saladas variadas e os frios que se possam imaginar: gordos ou light, copa, salame, lombinho, variados tipos de queijos inclusive o meia cura temperado com azeite de oliva e orégano. Tudo para ser saboreado com o indispensável pão preto típico lituano.

Após a saudação em lituano e em português e do discurso preparado para a data, o diretor presidente Saldys Algimantas cedeu o palco para o maestro –

presidente da diretoria da Comunidade Lituana Católica Romana de São José – Sr. Audris Paulo Tatarunas assumir. Audris reside em Santos e toda semana encontra tempo para subir a Serra para os ensaios. O Coral lituano, como sempre, não se fez de rogado para participar deste jubileu e apresentou belas canções do seu repertório com Maria José Rechamberg no teclado. Ana Paula como porta-voz do Coral anunciou as canções depois de prestar uma homenagem pelo aniversário da Aliança. Foram apresentadas as seguintes canções:

Ar aš tau sese nesakiau; Šlama šilko vėjas; Tik tu, tik tu viena; Kur giria žaliuoja e Prece ao vento que ergueu o público.

A juventude - que promete ser herdeira da Sajunga-Aliança - se apresentou envergando trajes típicos folclóricos: Grupo de Danças Folclóricas Lituanas Rambynas e o Grupo Infantil Rambynukas. Ensaiados por Sandra Mikalauskas Petroff os jovens se apresentaram com desenvoltura nas novas coreografias, que incluía os pequeninos, ao som de CDs controlados por Roberto Petroff. *Krikoniskiu kadrilis; Putinelis; Galaliu geguzinej e Astuonnytis* foram as danças apresentadas pelo Rambynas, enquanto o Rambynukas apresentou *Nasliukas*. Juntos, os dois grupos apresentaram *Supuokles*.

Para comemorar o jubileu a Sajunga-Aliança apresentou belas canecas térmicas de chope em aço escovado com inscrição comemorativa à data.

Participaram da festa muitos associados e amigos que permaneceram até altas horas quando foi servido o bolo de aniversário ao som da canção *Parabéns a Você* em português e *Ilgiausiu metu* em lituano.

A Sajunga-Aliança preparou um folheto comemorativo *Retrospectiva desde a Fundação | 80 anos | 1931-2011* para distribuição aos convidados não associados para tomarem conhecimento da nossa associação. O diretor presidente Saldys e a DE agradece a todos que colaboraram para o sucesso desta festa de jubileu. *Ačiū visiems!*

Jonas Jakatanvisky



***Lai gerovės, ir laimės Šv.
Kalėdos Jums teikia Te pildosi
viskas, ko tik širdžiai reikia;
Daugiausia - sveikatos,
giedriausių dienų, Šeimyninės
laimės ir metų ilgų. Tegul būna
pilni Jūsų namai skalsos ir
santarvės, laimės ir
pakantumo, o Jūsų širdys -
meilės, džiaugsmo ir vilties.
Brazilijos Lietuvių Sajunga***



Advento ir Kalėdos tikroji prasmė

Adventas, Dievo laukimo metas. Šiuo įsikūnijimu, kai Dievas ateina į laiką ir erdvę, ir parodo, kad laikas ir erdvė mūsų gyvenime yra svarbūs elementai. Būna akimirky, kai mes esame liūdni ar džiaugiamės. Ir mūsų tikėjimo kelyje yra svabūs tam tikri momentai, kai ateina susikaupimo metas. Atėjus Kalėdoms, mes, kaip tikintys žmonės, džiaugiamės. Bet norint džiaugtis, būtina pasiruošti. Išlaukti tyloje, maldoje, kad, kai ateis laikas, galėtume ištrykšti tuo džiugiesiu. Tam bažnyčioje ir skiriami būtent ir šis susikaupimo laikotarpis - adventas. Norėtusi palinkėti žmonėms iš tikrųjų ieškoti Kalėdų esmės. Dievas pats priartėjo prie žmogaus. Ir ateidamas nemėtė iš dangaus maisto paketų, blizgučių ir visokių niekučių, o pats save padovanojo. Aišku, šiuo metu mums ne tiek visko trūksta, bet labiausiai mums trūksta bendravimo nuoširdumo ir atjautos, dėmesio artimui. Dievas šiuo atėjimu primena, kad ne blizgučiuose ir dovanose Kalėdų esmė, o artimo meilėje. Dievas gimė kaip kūdikis, neatėjo kaip herojus, jis atėjo mažas ir silpnas. Atėjo ir visą save padovanojo. Tad Kalėdos - tai ne tik dovanos, besaikis pirkimas, bet davimas savęs. Tiesiog besaikio lėkimo sustabdymas, pabuvimas su savimi, su savo artimaisiais, vienišų žmonių lankymas. O iš tikrųjų tereikia dėmesio savo artimui, paklausti: „Gal galiu kuo padėti?“, „Kaip tau sekasi?“ Ir nereikia bijoti pasveikinti su Kristaus užgimimu. Žmonės šiuo metu kažkaip vengia sveikinti taip, lyg galėtų įžeisti kažkieno religinius įsitikinimus ar panašiai. O tereikia paprastai pasakyti, jog Kalėdos - tai Dievo atėjimas į Žemę. Kaip Dievas padovanojo save, taip mes save padovanokime. Savo laiką padovanokime vaikams, seneliams, mylimam žmogui. Per Evangelija Jesus mus moko: „Ieškokite Dievo karalystės, o visa kita, ko reiks, bus pridėta“. Tikras adventas, tikra auka ne tada, kai aukoji ar dovanoji, kas tau atlieka, bet kai atrėži dalelę savęs - paties didžiausio turto ir padovanoji. Auka nėra tai, ką tu duodi, kas tau nereikalinga, bet ką tu duodi, kas tau brangu. Prieš du tūkstančius metų Dievas priartėjo prie mūsų ne kaip valdovas ar grėsmingas Dievas, o kaip gležnas, silpnas ir trapus. Paprastumas - žmogaus, gyvenimo didybė. Nebijokime prisiliesti prie Dievo, atnešti jį į namus, pagarbinti ir parodyti, kad Dievas būtent per Gėrį, Meilę, Švelnumą ateina pas žmogų. Šių esminių gyvenimo dalykų šiuo metu mums ypač reikia. Dievas žmogų siekia keisti iš vidaus, ne iš išorės. Per gerumą, meilę, atjautą, o ne grasinamaisiais įstatymais. **TAI TIKRAI KAS YRA KALĖDOS?** Išganytojas gimė, jo paties žodžiais, kad žmonės turėtų gyvenimą ir apščiau jo turėtų (Jn 10,10). Tą Kristaus atėjimo tikslą šv. Paulius išreiškia šiais žodžiais: Kad Kristus atėjo į pasaulį tam, kad patrauktų prie savęs, kas yra danguje ir žemėje; atėjo, kad atnaujintų visa, kas, amžiams bėgant, žmonių buvo užmiršta ir iškreipta. Tai nuostabi Dieviškojo gailėstingumo ir meilės šventė.

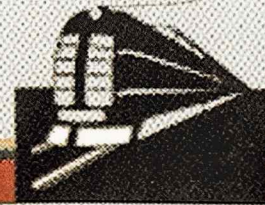
(Kun Algirdas Malakauskas- dez -2009 blog da Ariogalos Šv. Arkangelo parapija)

Advento e o Natal e seus reais significados

O Advento é o tempo de espera por Deus. Quando Deus vem no tempo e no espaço, mostra-nos que o tempo e o espaço em nossas vidas são elementos importantes. Há momentos em que estamos tristes, deprimidos ou geralmente bem animados... Em nosso caminho de Fé, é inevitável um tempo de recolhimento. E ao chegar o Natal, nós como pessoas de fé nos alegramos. Mas para ter esta alegria, é necessário preparar-se, meditar. Esperar em silêncio, na oração, para que ao chegar a hora possamos desfrutar desta verdadeira alegria. Por isso a Igreja dedica o tempo do Advento para a nossa preparação. Gostaríamos que as pessoas verdadeiramente procurassem a real essência do Natal. O próprio Deus se aproximou dos homens, do ser humano. E aqui chegando, não fez descer do céu embalagens de alimentos e bugigangas de todos os tipos, apenas deu a si mesmo. É claro, agora não sentimos tanta falta de tudo, mas para a maioria de nós falta comunicação, sinceridade e compaixão pelo próximo. Deus, com esta sua vinda quer nos lembrar que não é no brilho e nos presentes que está a essência do Natal, mas no amor ao próximo. Deus nasceu como um bebê, não veio como um herói, mas pequeno, frágil. O momento é propício para estar com o próximo, nos doando. Natal, não é apenas o período de compras, mas um tempo para compartilhar, estar com o outro, com a família, dando-se de si mesmo, visitar pessoas solitárias. Realmente precisamos olhar os que estão a nossa volta, amigos, vizinhos e pergunta-lhes: Posso ajudar? O que você precisa? Como você está? E não precisamos ter medo de nos cumprimentar com o nascimento de Cristo. As pessoas hoje estão receosas de se cumprimentar assim, de maneira cristã, temendo ofender as crenças religiosas de alguém ou algo semelhante. E somente teríamos que dizer que o Natal é a vinda de Deus à Terra. Como Deus deu a si mesmo, nós podemos nos doar também. Jesus no Evangelho nos ensina: "Buscai o reino de Deus, e tudo mais que você precisa vós será acrescentado. O verdadeiro Advento, não é somente quando se doa o que te sobra, o que não faz falta no momento, mas quando você dá aquilo que pra você é mais precioso, quando doamos parte de nós, e isto é o tesouro mais precioso que temos. Há dois mil anos atrás, Deus se aproximou de nós não como um rei ou um Deus agressivo, mas frágil. A simplicidade é a grandeza da vida humana. Não tenhamos medo de se aproximar, de tocar em Deus, levá-lo para casa, de louvá-lo e de mostrar que Deus através da bondade e do amor, leva a ternura aos homens. São essas coisas essenciais da vida que precisamos neste momento. Deus quer que nos transformemos interiormente e não só por fora. Isto tudo através da bondade, do amor e da compaixão que as pessoas sentirem em nós e não pelas leis ameaçadoras. **E REALMENTE O QUE É O NATAL?** Nasceu o Salvador, e segundo Suas palavras, para que as pessoas tenham vida e tenham em abundância. E São Paulo nos explica: Cristo veio a esse mundo para atrair para si o que está no céu e na Terra: veio para renovar tudo o que com o passar dos séculos, foi pelas pessoas esquecido e modificado. É uma maravilhosa festa da misericórdia de Deus, é a celebração do Amor.

Trad. Ana Paula Tatarunas Di Giorno





VINETU KAIMAS

Rodando pela estrada que nos leva de Klaipėda à Kretinga no km. 15, e passando pela cidade de Kretingale, chegamos numa aldeia denominada Šliktai. Entrando por um caminho que serpenteia ao lado do Rio Dane que desemboca suas águas na entrada do porto de Klaipėda, rodando mais ou menos 500 metros, encontramos uma árvore derrubada num barranco e uma placa com os dizeres "Vinetu Kaimas". Um pouco mais adiante ultrapassando a elevação do terreno, vislumbrando nas margens do rio e ocupando a clareira, um acampamento indígena.

Índios na Lituânia? Será que alguma organização cinematográfica está filmando algum faroeste aqui?

Cabanas típicas de índios, tendas como aquelas de circo, mas menores, áreas para fogueiras, uma perfeita imitação de uma aldeia norte americana. Sem você perceber salta à sua frente um índio com toda a sua indumentária e pergunta-lhe num perfeito idioma lituano: "Pare, quem vem aí?". Brincando assim são recebidos os visitantes pelo próprio dono da propriedade Mindaugas e pela esposa Jurgita Timinskai, que há 4 anos inauguraram este acampamento de turismo indígena. Vinetu é o nome de guerra de Mindaugas e a esposa é chamada de "Serpente Azul". Depois das apresentações o visitante é chamado a

fumar o cachimbo da paz na tenda do chefe, e ali mesmo ele tem diversos instrumentos indígenas, onde dança e canta algumas canções típicas.

Quem quiser permanecer mais algumas horas pode descansar em algumas tendas e ao redor de um fogareiro, saborear um chá.

Durante o verão o acampamento recebe muitos visitantes e adeptos que querem praticar jogos como o arco e flecha, canoagem, programas de fogueira e jogos ao ar livre. Além de conhecer e aprender a cultura indígena, passar o dia ou a semana ou mais tempo desfrutando uma vida mais saudável.

Mindaugas conta que quando jovem sempre gostou da vida ao ar livre e leu muito sobre os índios e seus costumes. Trabalhou nos Estados Unidos por alguns anos e lá visitou e conheceu diversas tribos, conversou muito e ouviu muito sobre suas vidas. Alguns anos atrás comprou 3 hectares de terra onde estão até hoje, construiu esta aldeia com suas próprias mãos e com a ajuda de parentes e amigos. As coberturas das cabanas, roupas, utensílios e ornamentações indígenas ele comprou diretamente da Paramount Pictures que os utilizava em seus filmes.

Vytautas Bacevicius



Cirque Du Soleil visitará Vilnius.



O famoso Circo de Soleil estará fazendo uma excursão a Vilnius ainda no mês de dezembro de 2011. Estará trazendo para o público vilniense o espetáculo *Saltimbanco*. A delegação do circo será formada por 90 pessoas, dentre elas 51 artistas. Entre os dias 15 a 18 do mencionado mês a trupe estará apresentando 6 espetáculos, um dos quais será destinado somente a estudantes. Durante cada apresentação os artistas mostrarão 15 empolgantes, únicos e inesquecíveis números, relacionados com a história da cidade e dos habitantes de Vilnius. Profissionais acrobatas, ginastas e artistas reunidos de 21 países que formam a trupe, irão criar esses números. O suporte de infraestrutura a ser destinada a essa companhia artística será concedida através de contratação de pessoas profissionais encontradas na cidade de Vilnius. A maioria delas será formada por carregadores, mensageiros postais, motoristas, mordomos de camarins e cozinheiros. Para a supervisão da saúde dos artistas serão contratados médicos e massagistas.

Lei de ajuda a famílias carentes

O Congresso da Lituânia aprovou no dia primeiro de dezembro de 2011 a redação da lei que irá regulamentar a concessão de ajuda financeira a famílias carentes e a pessoas que vivem de maneira solitária, para os quais poderá ser concedida sob duas formas: por meio de benefício social em dinheiro e a outra por meio de ajuda para pagamento do aquecimento interno das casas durante o inverno, pagamento da água potável e do fornecimento de água quente. A redação final foi aprovada por 67 parlamentares, 1 voto contrário e 16 abstenções. Esses benefícios legais, concedidos por prazo de meio ano, serão destinados a pessoas desempregadas há mais de doze meses. Considerando-se o número de beneficiados a essa ajuda, para a pessoa que vive sozinha e para o primeiro membro da família será concedido um valor de 100% do valor estipulado pelo governo que é de 350 litas. Para o segundo membro da família será concedido 80% desse valor e para os membros subsequentes 70%.

Em Chicago apresentação de um pinheiro natalino lituano

O Consulado Geral Lituano de Chicago está apresentando ao público um pinheiro de Natal decorado com figuras típicas lituanas produzidas com canudos plásticos e suas partes unidas com linha de costura, os famosos *siaudukai*. A apresentação ocorre no Centro de Diversões da cidade, denominado *Navy Pier*, durante o transcorrer do festival "Milagres do Inverno", entre os dias 02 de dezembro a 08 de janeiro de 2012. A criadora e executora desse pinheiro natalino é a Sra. Marija Kriauciuniene, membro da coletividade lituana de Chicago. Outros dois pinheiros semelhantes criados por ela já enfeitam os dois



aeroportos dessa cidade. Ela está sendo auxiliada pelo Consulado Geral Lituano e pelos integrantes do Museu Cultural Balzekas.



Novo balneário no oeste da Lituânia

Começa-se a realizar um dos maiores projetos de turismo e de recuperação da saúde na região de Kretinga, que a ele é destinado cerca de dezoito milhões de litas mediante ajuda financeira da União Europeia. Trata-se de um novo balneário, denominado "Balneário de Zibininkai", cujos primeiros clientes deverão ser recebidos em 2013. Esse projeto é realizado por duas empresas de um mesmo grupo econômico, chamadas "Parque de férias (Atostogu Parkas)" e "Saukupa". Uma delas cuida do complexo onde, uma vez aberto ao público, serão fornecidos serviços de SPA, enquanto que a outra empresa irá cuidar da parte de alojamento dos turistas. O custo total do projeto irá superar trinta e seis milhões de litas. Conforme declaração

do Diretor da empresa "Parque de Férias", Ricardo Jovaisa, primeiramente está sendo planejado construir o complexo de SPA com 8.000 m², onde no próximo verão está previsto acolher 800 pessoas e no inverno, 400. "A região de Zibininkai é atraente porque o mar está bem próximo dela, somente 4 quilômetros. Todavia, diferentemente de Palanga, este projeto será mais fácil de executar porque aqui o serviço com sua supervisão não ocorrerá em longo espaço de tempo. Além disso, a Prefeitura de Kretinga está nos apoiando", vantagens enfatizadas por Jovaisa.

Adilson Puozdziunas
Fontes: Portal Delfi (www.delfi.lt)
e Portal Zebra (www.zebra.lt)

XV Encontro de Jovens Lituanos da América do Sul – De 11/01 a 15/01/2012

Em janeiro próximo entre os dias 11 e 15, acontecerá em Montevideo, no Uruguai, o XV Encontro da juventude lituana da América do Sul. Os interessados em participar devem fazer contato com a Jaunimo Sajunga do Brasil pelo email bljsbrazilija@gmail.com. É possível também encontrar maiores informações em nosso blog (<http://bljsbrazilija.wordpress.com/>) e em nossa página do Facebook (BLJS - Brazilijos Lietuvių Jaunimo Sajunga).

Para conhecimento geral das atividades segue informativo com a programação do evento.

Quarta - feira (11)

17:00 – Início das inscrições

18:00 – Coffee break

20:00 – Abertura do evento, entrosamento do grupo e ensaio para a Noite dos Talentos

21:00 – Jantar

Quinta - feira (12)

08:30 – Café da manhã

11:00 – Jogo de Basquete

12:30 – Almoço

- Preparação para a Noite dos Talentos e Visita ao "Fuerte del Cerro"

16:00 – Atividades recreativas (canto e jogos)

17:00 – Coffee break e Preparação para as celebrações

18:00 – Missa e celebração do dia 13 de Janeiro

19:00 – Discussões sobre o 13º e o 14º Congressos da Juventude lituana mundial

21:00 – Jantar e Encontro com alunos do colégio 16-Vasario

Sexta - feira (13)

08:30 – Café da manhã

11:00 – Preparação para a Noite dos Talentos

12:30 – Almoço

16:00 – Coffee break e atividades recreativas (canto e jogos)

- Conferência e Discussões

- Atividades recreativas noturnas

21:00 – Jantar

Sábado (14)

08:30 – Café da manhã

09:30 – City Tour em Montevideo

12:30 – Almoço no Mercado do Porto

16:30 – Encontro (no Clube Lituano)

17:00 – Missa

18:00 – Coffee break e últimas preparações para a Noite dos Talentos

20:00 – Jantar e Noite dos Talentos

22:00 – Evento na cidade

Domingo (15)

09:30 – Café da manhã

13:00 – Almoço de despedida

**"Enquanto as velas de Natal queimam,
acenda faíscas de felicidade, amor, e
bondade em seu coração. Deixe que a
chama da vela queime todas as falhas,
problemas e preocupações, deixando
apenas a alegria, a esperança e a fé
infinita. Boas Festas!"**

***Aliança da Juventude Lituana do Brasil
(Jaunimo Sajunga)***



24 de Dezembro - 18h

Missa lituana de Natal
Celebrante: D. Edmar Perón
Bispo Aux. Região Belém

*Após a missa, o Coral Lituano fará um concerto de Canções Natalinas.

Venham todos!

CORAL LITUANO - 75 ANOS – PARABÉNS!

Quando vamos à missa das 11h na Vila Zelina, sempre encontramos o Coral Lituano, seja em um domingo mais festivo ou nos domingos comuns. Você imaginaria uma missa lituana na Igreja de São José, sem o coral? Nem eu. Eu cresci em volta deste coral, afinal meu pai Viktoras Tatarunas foi um dos maestros por mais de 30 anos. Presenciei muitos ensaios, assisti várias apresentações, ouvi muitas histórias dos “velhos tempos” e hoje também canto no coral juntamente com minha mãe, Angelina Dirse Tatarunas, coordenadora e grande incentivadora do grupo, que faz de tudo para manter este coral vivo. Fundado por iniciativa do Monsenhor Pio Ragazinskas em 1936, este ano de 2011 o Coral Lituano da Comunidade Católica Lituana de São José como foi batizado inicialmente, completa 75 anos de atividades ininterruptas! Uma data que devemos celebrar com muita alegria e louvor a Deus. Este coral juntamente com a Sajunga (80 anos em 2011) e a Comunidade Católica Romana de São José (Sv. Juozapo Bendruomene) é um dos grupos mais antigos de nossa comunidade lituana. Uma honra para nós, pois não é fácil conseguir manter um grupo em atividade por tantos anos. Isso se deve ao esforço dos diversos maestros que por aqui passaram: Feliksas Girdauskas, Juozas Stankūnas, Aleksas Ambrozaitis, Juozas Strolia, Viktoras Tatarunas, Elvira Kilčiauskas Bellucci e ao nosso atual maestro Audris Paulo Tatarunas. Para marcar estes 75 anos, no dia 27 de novembro foi celebrada uma missa de Ação Graças na Igreja da Vila Zelina que foi encerrada com um lindo canto em latim em homenagem a Santa Cecília, padroeira da Música e deste coral. Após a missa, em uma das salas paroquiais, aconteceu a assembléia anual da Comunidade Católica Romana de São José (Šv. Juozapo Bendruomene), que entre outras coisas, elegeu a nova diretoria da associação. Após a assembléia, os coralistas e alguns convidados, foram comemorar esta data com um delicioso almoço em uma churrascaria. Parabéns Coral! Que Deus abençoe e que este grupo continue ativo por muitos anos mais, engrandecendo sempre a nossa comunidade lituana do Brasil com seus objetivos de divulgar a cultura lituana com seus cantos clássicos, tradicionais e religiosos.

Ana Paula Tatarunas Di Giorno



Façamos de nossa vida uma extensão da noite de Natal, renascendo continuamente em amor e fraternidade.

Natal, noite de alegria, canções, festejos, bonança. Que seu coração floresça em amor e esperança!

São os mais sinceros votos do Coral Lituano de São Paulo

Išmokim atleisti, išmokim pamilti, į dangų pakilti ir Dieva pamilti. Uždekim širdyse Kalėdų žvakele, tegul ji apšviečia kiekvieną širdelę. Linksmų Šv. Kalėdų ir Laimingų Naujų metų visiems.

Švento Juozapo Romos Lietuvių Katalikų Bendruomenė



Pesquisado por: Sandra Mikalauskas Petroff
Traduzido por Eugênia Bacevicius

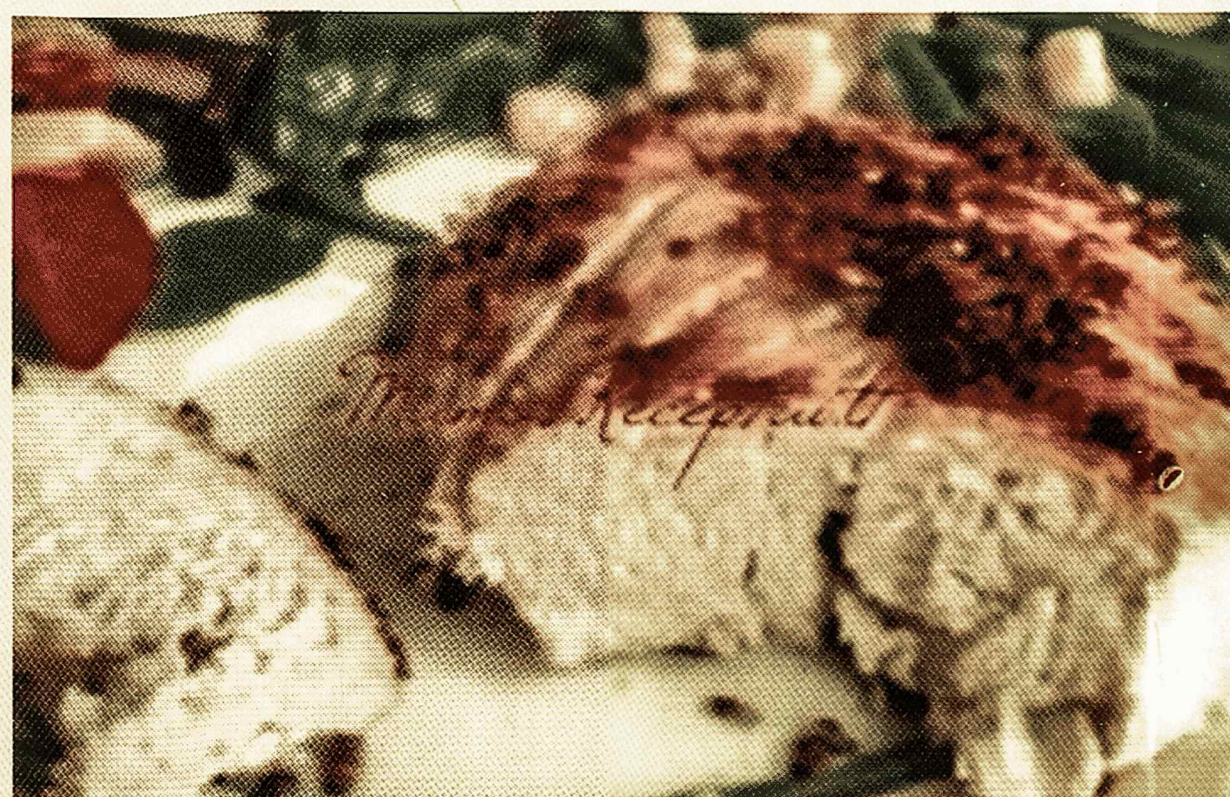
KEPTA KALAKUTO KRŪTINĖLĖ SU GARSTYČIOMIS

Ingredientai:

1 kg kalakuto krūtinėlės
0,25 stiklinės garstyčių grūdelių
1 v. š. alyvuogių aliejaus
druska
malti juodieji pipirai
malti baltieji pipirai

Gaminimas:

Kalakutienos krūtinėlę įtryniau garstyčiomis, druska bei pipirais ir palikau 30 min. pasimarinuoti.
Įkaitinau keptuvėje aliejų, įdėjau kalakutienos krūtinėlę, sumažinau ugnį ir uždengus kečiau apie 15-20 min.
Vienai pusei apkepau, apverčiau ir apkepiau kitą krūtinėlės pusę (kepiu tol, kol krūtinėlės vidurys buvo nebe rožinis ir nesiskyrė sultys iš mėsos). Iškepęs patiekiau iš karto su daržovių salotomis. Pabandykite - nenusivilsite!
Skanaus!



PEITO DE PERU ASSADO COM MOSTARDA

Ingredientes:

1 kg de peito de peru
0,25 de copo de sementes de mostarda
1 colher(sopa) de azeite de oliva
Sal
pimenta do reino preta móida
pimenta do reino branca móida

Preparo:

Temperar o peito de peru com sal, as pimentas e deixar por 30 minutos para marinar. Esquentar o óleo numa frigideira, colocar o peito de peru, abaixar o fogo, tampar e fritar por 15-20 minutos. Quando assar um lado, virar e fritar o outro lado (fritar até que o meio da carne fique frito e que o caldo já não saia da carne) Servir o assado de imediato com salada de vegetais. Experimente - não decepcionará.



BOLO DE CEREJA COM CHOCOLATE

Cobertura:

50 g de creme de leite
200 g de chocolate escuro
100 g de manteiga
1 colher (sopa) de açúcar
4 colheres (sopa) de cacau

Recheio:

1 copo cheio de cerejas sem caroço
Açúcar

Massa do bolo:

7 ovos
300 g de açúcar
100 g de manteiga
100 g de açúcar de confeiteiro
300 g de farinha
4 colheres (sopa) de cacau

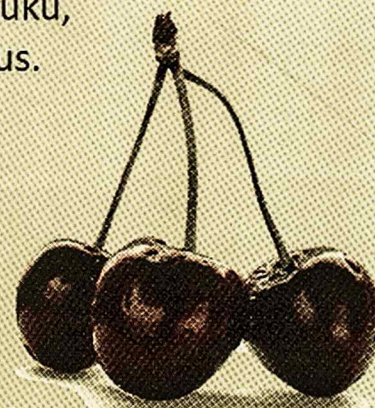
Preparo:

Massa do bolo: Misturar a manteiga e o açúcar em uma tigela. Em outra tigela bater os ovos, despejar tudo num vasilhame e bater com a batedeira.
Batendo, colocar aos poucos a farinha, o açúcar de confeiteiro e o cacau.
Colocar uma parte da massa na forma que será usada para assar, colocar por cima as cerejas com o açúcar e cobrir com a outra parte da massa. Assar por 40 – 50 minutos, olhando para não queimar. Cobertura de chocolate: Numa pequena panela derreter a manteiga, o chocolate em pedaços, o açúcar, despejar o creme de leite. Esquentar até a fervura. Por cima do bolo despejar a cobertura de chocolate. Fica delicioso com sorvete de baunilha. Delicie-se!

VYŠNINIS PYRAGAS SU ŠOKOLADU

Įdarui:

stikilinė su kaupu vyšnių be kauliuku, cukrus.



Pyrago masė:

7 kiaušiniai,
300 g. cukraus,
100 g. sviesto,
100 g. cukraus pudros,
300 g. miltų,
4 š. kakavos

Ingredientai:

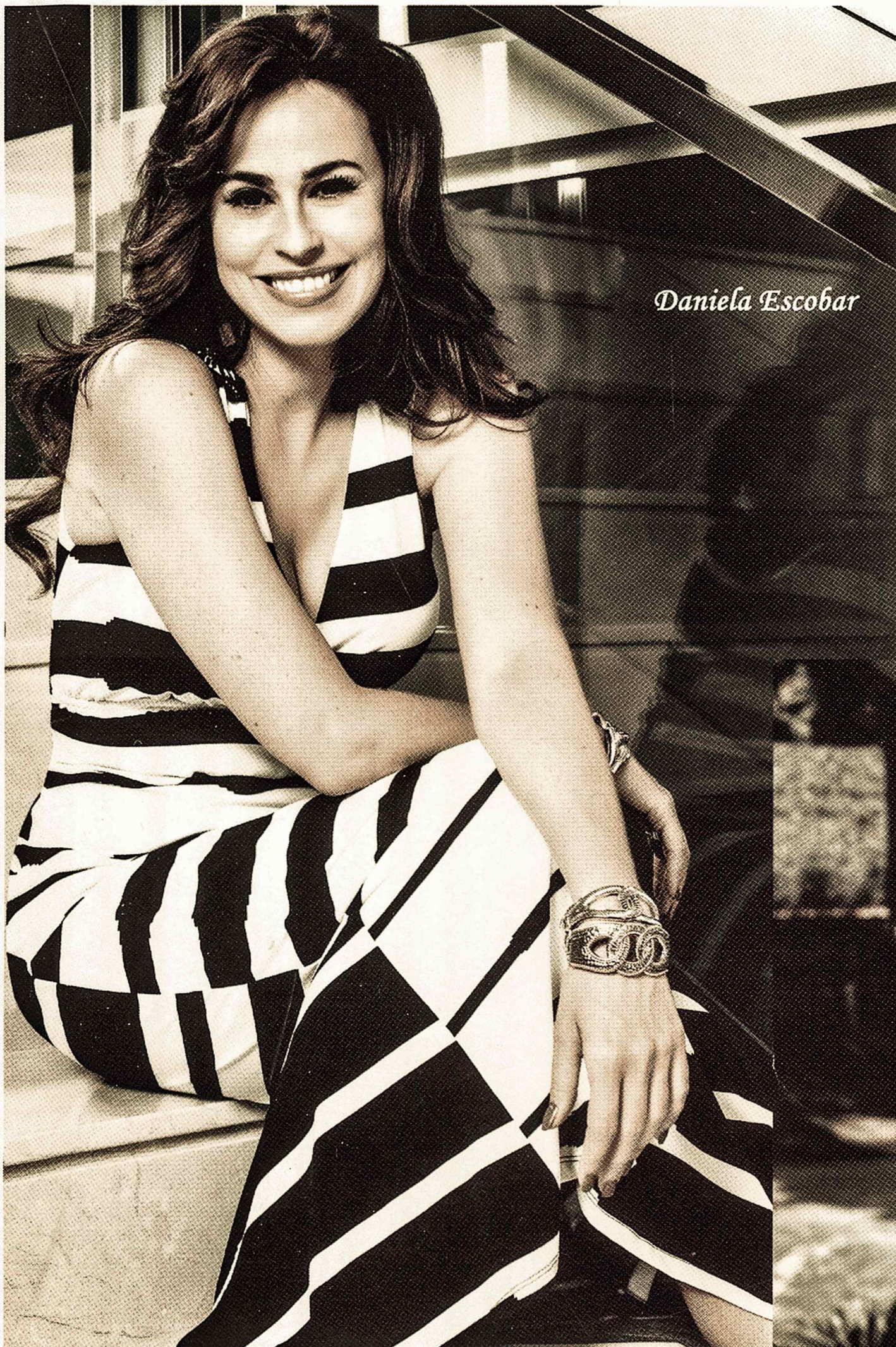
Glaistui:

50 g. grietinėlės,
200 g. juodojo šokolado,
100 g. sviesto,
1 š. cukraus,
4 a. š. kakavos.

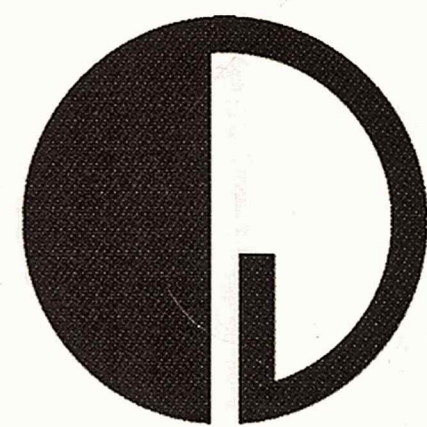
Gaminimas:

Pyrago masė: ištrinti sviestą su cukrumi. Kitame inde plakti kiaušinius. Supilti kiaušinius ir sviestą į puodą ir su mikseriu išplakti. Plakant pū truputi įdėti miltus, cukraus pudrą ir kakavą.
Įpilti dalį masės į formą kurioje kepsite, sudėti vyšnias su cukrumi ir užpilti kitą dalį masės. Kepti apie 40-50 min. žiūrėti ar nesudegs.
Šokoladinis glaistas: mažame puodelyje (puode) ištirpinti sviestą, sudėti šokoladą gabaliukais, įdėti cukrų, įpilti grietinėlę. Užkaitinti iki virimo. Ant pyrago užpilti šokoladinį glaistą. Labai skanu su vanilinais ledais.
skanaus.

Primavera-Verão 2012



Daniela Escobar



TALENTO

MODA MINAS



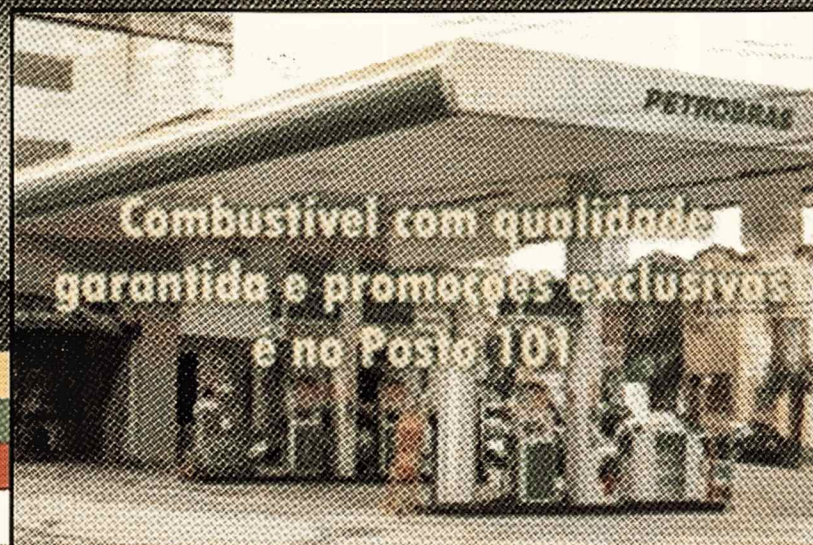
R. Jose Paulino, 56 - Bom Retiro - Tel: (11) 3331.1410 - 3361.5320

R. Jose Paulino, 592 - Tel: (11) 3331.2869 - 3223.6134

Shop. Ibirapuera - Tel: (11) 5096.3061

Shop. Center Norte - Tel: (11) 2221.0786

www.talentomoda.com.br

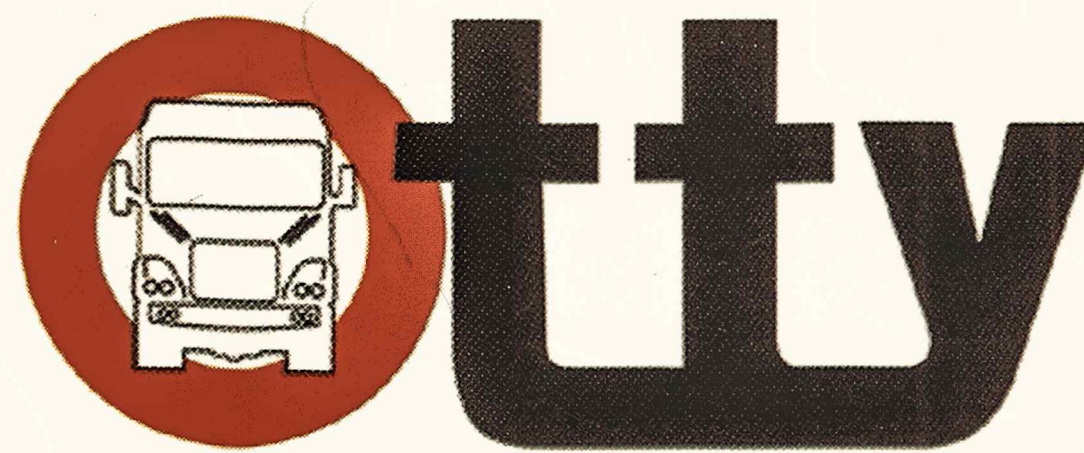


Fone: (11) 3628-5220
Avenida Zelina, nº 101 - São Paulo/SP

**Marilena Perale
Cherniauskas**

Tradutora Pública e
Intérprete Comercial
de **ITALIANO**
JUCESP Nº 1385
e Tradutora de Inglês

Tel: (11) 5077-3373
Cel: (11) 9146-0704
marilenampc@hotmail.com



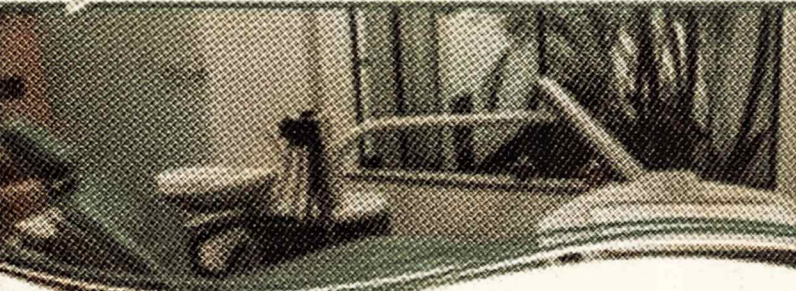
B O M B A S I N J E T O R A S



Conserto e Manutenção
Bombas Unitárias
Common Rail
Unidades Eletrônicas

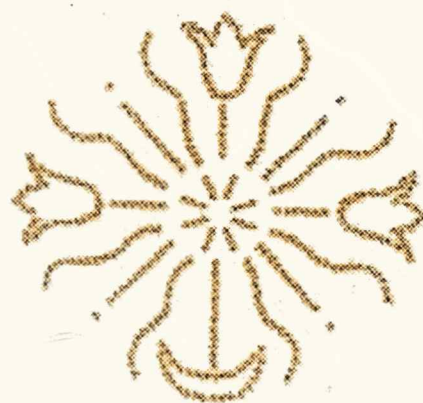
Tel.: (21) 2677-7900

Av. Jornalista Moacir Padilha, 230 - Parte - Jd. Primavera
Dq. de Caxias - Rio de Janeiro - e-mail: ottypecas@ottypecas.com.br



2341-8349
6489-6366
Rua Barão do Pirai, 32 - Vila Zelina
www.topdentbrasil.com.br/saopaulo_vz

O melhor da tradição lituana de joias em âmbar, agora no Brasil



auksas
preciosidades naturais®

telefone (11) 4301 4705 contato@auksas.com.br
www.auksas.com.br

MARINADOS: ARENQUE - SARDINHA - SALMÃO



IDO KLIEGER (11) 2917.4255 | 9146.9164 - e-mail: idoklieger@uol.com.br



O melhor para sua casa

TEL: (11) 2024-6555

Av do Oratório, 3330 - Pq. São Lucas
São Paulo/SP

e-mail: tumkus@tumkus.com.br



www.tumkus.com.br